

Porównanie tłumaczeń Izajasza 27:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż miasto niedostępne osamotniało, jest mieszkaniem wyludnionym i opuszczonym jak pustynia. Tam paść się będzie ciele i tam będzie leżeć, i ogryzać jej gałązki.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Owszem, miasto niedostępne osamotniało, stało się wyludnionym mieszkaniem, opuszczonym niczym pustynia. Paść się tam będą cieleta, położą się, by ogryzać gałązki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyż miasto obronne opustoszeje, a będzie mieszkaniem porzuconym i opuszczonym jak pustynia. Tam cielec będzie się paść, tam będzie leżeć i ogryzać jego gałązki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy miasto obronne spustoszeje, a będzie mieszkaniem porzuconem i spustoszonem jako pustynia. Tam się paść, i tam legać będzie cielec, i ogryzie latoroślki jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo miasto obronne spustoszeje, piękne będzie opuszczone i zostawione jako pustynia: tam się będzie pasł cielec i tam legać będzie, i spasię wierzchołki jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ponieważ warowne miasto stanie się pustkowiem, siedzibą wyludnioną i jak pustynia opustoszałą. Tam pasać się będzie stado cieląt, tam kłaść się i skubać jego gałązki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż miasto warowne opustoszało, jest mieszkaniem bezludnym, opuszczonym jak pustynia; tam będzie się paść ciele i tam będzie leżeć i ogryzać jego gałązki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niedostępne miasto stanie się pustkowiem, miejscem wyludnionym i opuszczonym jak pustynia. Tam będą się paść cieleta, tam będą się wylegiwać i obgryzać gałęzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miasto warowne opustoszeje, stanie się miejscem bezludnym, opuszczonym jak pustynia. Tam będzie pasło się bydło, tam będzie odpoczywało i obgryzało gałązki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto miasto warowne opustoszeje, [pozostanie] miejscem opuszczonym i osamotnionym jak pustynia. Bydło tam paść się będzie, tam będzie spoczywać, obgryzać gałęzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Те стадо, що живе, буде свободним, так як покинуте стадо. І буде багато часу пастися, і там спочинуть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo oto warowny gród stanie się osamotnionym, siedzibą opuszczoną i porzuconą jak pustynia. Tam będą się paść cieleta, tam też się wylegiwać oraz niszczyć jego zarośla.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo miasto warowne będzie osamotnione, pastwisko pozostawione samo sobie i opuszczone jak pustkowie. Tam cielę będzie się paść i tam będzie leżeć; i pożre on jego gałęzie.
---------	---------------------	------------------------	--